

Κανών τής Υπεραγίας Θεοτόκου (Αναστάσιμος)

Καηώνια μολέεηναί πρεεῆνεη εῆ

8. hlas // plag. 4th echos

Ruténska tradícia a Prostopenie

// Ruthenian tradition, Prostopinije

Staroruské neumy (12.-15. stor.) // Palaiorussian neumes

S407 96r ff. (102)

No II 18a ff. (Koschmiederov prepis - 252 ff.), text podľa No

Ruské neumy (15.-17. stor.) // Russian neumes

S408 79v ff. (81), S410 76r (79), S411 362v (368) (~ S410), S412 413r (423), S413 121v (130) (~ S410),
S414 68v (74), BN 85, S429 80r (89), S430 117v (126),

Staroobradovci // Old Believers

Pomorský irmologion 162r (326),

RI

J005 182v (I/368)

J029 fragment na konci

J046 194r (182)

J673 110v (5.,6. irmos),

I229 240r

Ju1809 48v

L1700 290v (676)

L1709 144v (332)

J1061 (Loza) 28v (55) ~ J833,

Prostopenie // Prostopinije

Choma 92 (niektoré z irmosov)

Prepis // Transcription



Sn1257 ↗ > ↗ > ↗ ≈ ↗ — — ↗ > ↗ > ↗ > ↗ ≈



E.y.II ↗ > ↗ > ↗ ≈ ↗ — — ↗ > ↗ ≈ ↗ — — ↗ > ↗ ≈
 C220 ↗ > ↗ > ↗ ≈ ↗ — — ↗ > ↗ > ↗ ≈
 Sn929 ↗ > ↗ > ↗ > ↗ ≈ ↗ — — ↗ > ↗ > ↗ — ↗ ≈
 A- σω-μεν τώ Κυ-ρί- ω,* τώ δι- α- γα- γόν-τι τόν λα- óν αν- τού,

No ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =
 Ⓛοι_ μ_ γ_ спо_ д_ ви.
 про_ ке_ дъ_ шо_ м_ лю_ ди_ ско_ я.

S407 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =
 Ⓛοι_ μ_ γ_ спо_ д_ ви
 про_ ке_ дъ_ ше_ о_ м_ лю_ ди_ ско_ я.

S408 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =
 S412 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =
 S410 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =
 BN ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =
 S411 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =
 S414 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =
 S430 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =
 S429 ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ =

про_ ке_ до_ ше_ о_ м_ лю_ ди_ ско_ я.



⠁οι_ μ_ γ_ спо_ д_ ви
 про_ ке_ до_ ше_ о_ м_ лю_ ди_ ско_ я.



⠁ο_ μ_ γ_ спо_ д_ ви
 про_ ке_ ше_ м_ лю_ ди_ ско_ я



⠁ο_ ε_ γ_ спо_ д_ ви
 про_ ке_ ше_ м_ лю_ ди_ ско_ я

L1700

Sn1258	
E.γ.II	
Sn1257	
C220	
Sn929	
	εν Ε- ρυ-θρά θα-
	λάσ- ση,
No	
	СИВО_ЗК_ҮБР_МЬ_ NO_
S407	
	СИВО_ЗК_ҮБР_МЬ_ NO_
S408	
S412	
S410/11	
S414	
S429/30	
	СИВО_ЗК_ҮБР_МЕ_ NO_
Pomor	

J005 J046

C**K**E**O** _ **X****E** **T****E****Q** _ **M****E** _ **H****O** _ **E** **M****O** _ **R****E**

I229 L1700

C**K**E**O** _ **X****E** **T****E****Q** _ **M****H****O** _ **E** **M****O** _ **R****E**

G

E.γ.II ḫ > > > > <
C220 ḫ > > > > <
Sn929 ḫ > < > > > <
ó- τι μό- νος εν- δό- ξως δε- δό- ξα- σται. +
No ḫ ḫ ḫ . < < < > > =v = = +
ΙΑ_ ΚΟ_ Ε_ ΔΗ_ Ν΄ ΣΛΑ_ ΒΕ_ Ν΄ ΒΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ :
S407 ḫ ḫ ḫ . < < < > > =v = = +
ΙΑ_ ΚΟ_ Ε_ ΔΗ_ Ν΄ ΣΛΑ_ ΒΕ_ Ν΄ ΒΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ :
S408 ḫ ḫ > > = < < > > = = +
S412 ḫ ḫ > > = < < > > = = =
BN ḫ ḫ > > = > > > > = = +
S410/11 ḫ ḫ > > = > > > > = = +
S414 ḫ ḫ > > = > > > > = = +
S429 ḫ ḫ > > = > > > > = = +
S430 ḫ ḫ > > = > > > > = = +
ΙΑ_ ΚΟ_ Ε_ ΔΗ_ ΝΟ ΣΛΑ_ ΒΕ_ ΝΟ ΒΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ :

Pomor

J005 ΙΑ_ ΚΟ_ Ε_ ΔΗ_ ΝΟ ΣΛΑ_ ΒΕ_ ΝΟ ΒΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ :
J046 ΙΑ_ ΚΟ_ Ε_ ΔΗ_ ΣΛΑ_ ΝΟ ΒΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ :
I229 ΠΙΚ_ ΠΟ_ ΒΙΚ_ ΗΧ_ ΝΟ ΙΑ_ ΚΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ :
L1700 ΠΙΚ_ ΠΟ_ ΒΙΚ_ ΗΧ_ ΝΟ ΣΛΑ_ ΒΕ_ ΝΟ ΒΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ :
L1709 ΕΟ_ ΠΟ_ Ε_ ΗΧ_ ΝΟ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΝΟ ΒΟ_ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ .

Prevoloka // Voznos k. (Kulizma*)



E.γ.II	↙ > ↗	↖ ↗ — — ↗ ↗ ↗ ↗	>
C220	↗ > — ↗	↗ > — — ↗ ↗ ↗ ↗	>
	σύ εί τό φώς,	τών ε- σκο-τι- σμέ-	νων*
No	↙ ↘ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	>
S407	↙ ↘ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	>
	ты же секта	ω_ мрачье нын	мо.
S408	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	о
S412	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	=
BN	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	?
S410/11	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	?
S414	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	=
S430	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	=
S429	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	↖ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗ ↗	=
	ты же секта	ω_ мрачье нын	мо

Pomor

J005

ты же секта ш_ мрачье нын мо

J046

ты же секта ш_ мрачье нын мо

I229

ты же секта ш_ мрачье нын мо

L1700

Ju1809

ты же секта ш_ мрачье нын мо

Choma

c2.b

ты же секта ш_ мрачье нын мо



E.γ.II	> ॥ < > > ≈> >	—
Sn1257	> ॥ < > > ≈> >	—
C220	> — > > ≈> >	—
	καί νμ- νεί σε τό πνεύ- μά μου.	+
No	Σ Λ Λ Λ Λ Λ > = =	+
S407	Σ Λ Λ Λ Λ Λ > = =	+
	Η πο_ ε_ τά ΔΟΥΧΩ_ ΜΟ_ Η ..	
S408	Λ Λ Λ Λ Λ Λ Λ //	+
S412	Λ Λ Λ Λ Λ Λ Λ //	=
S410	Λ Λ Λ Λ Λ Λ Λ //	+
S411,BN	Λ Λ Λ Λ Λ Λ Λ //	+
S414	Λ Λ Λ Λ Λ Λ Λ //	+
S429	Λ Λ Λ Λ Λ Λ Λ //	+
	Η πο_ ε_ τά ΔΟΥΧΩ_ ΜΟ_ Η .	



Η πο_ ε_ τά ΔΟΥΧΩ_ ΜΟ_ Η .



Η πο_ ε_ τά ΔΟΥΧΩ_ ΜΟ_ Η .



Η πο_ ε_ τά ΔΟΥΧΩ_ ΜΟ_ Η .



Η πο_ ε_ τά ΔΟΥΧΩ_ ΜΟ_ Η .

Voznos k.

E.γ.II	
C220	
	Ορ-θρί-ζον-τες βο-ώ-
	μέν σοι Κύ-ρι- ε* Σώ-σον η- μάς, *
No	
¶41	ΤΡΕ_ΝΙΟ_ ΙΟ_ ψε_ Β΄_ ΠΗ_ Ε_
S407	
S408	
S412	
S410/11	
S414	
S430	
S429	
	BN
Pomor	

J005

тре_нго_го_ ѿе_ ко_ пи_ е_ мо_ ти_ го_ спо_ дн спа_ си_ ны.

J046

тре_нго_го_ ѿе_ ко_ пи_ ε

J673

тре_нго_го_ ѿе_ ко_ пи_ ε

I229

L1700

L1709

Jasnica

↓ c2.b // Voznos k.

I229

L1709

ПЫ_ БО Е_ СИ БО̄ НА̄ ^{III} ΡΑΞ_ ΕΚ¹ БО ПЕ_ БΕ И_ НА_ ГО НΕ ΞΗΑ_ ε :

J005

ПЫ_ БО Е_ СИ БО_ ГО НА_ ШЕ ΡΑΞ_ ΕΚ¹ БО ПЕ_ БΕ И_ НА_ ГО НΕ ΞΗΑ_ ε_ МО :

J046

ПЫ_ БО Е_ СИ БО̄ НА̄ ^{III} ΡΑΞ_ ΕΚ¹ БО ПЕ_ БΕ И_ НА_ ГО НΕ ΞΗΑ_ ε :

J673

ПЫ_ БО Е_ СИ БО̄ НА̄ ^{III} ΡΑΞ_ ΕΚ¹ БО ПЕ_ БΕ И_ НА_ ГО НΕ ΞΗΑ_ ε :

L1700

ПЫ_ БО Е_ СИ БО̄ НА̄ ^{III} ΡΑΞ_ ΕΚ¹ БО ПЕ_ БΕ И_ НА_ ГΟ НΕ ΞΗΑ_ ε :

E.g.II	— — . ɔ ɔ / > — ə̄ >
C220	— ɔ — — > — ɔ̄
Sn929	— ɔ — — ɔ / > > \ //
	X1- τώ- νά μοι πα- ρά- σχου φω- τει- νόν,*
No	>x ɔ ɔ ɔ ɔ / ɔ ɔ =v
	Ри_зон ми по_ да_ жь ск_к_ть ло_н.
S407	>x ɔ ɔ ɔ ɔ u ɔ ɔ =s
	Ри_зон ми по_ да_ и же ск_к_ть ло_н.
S408	ɔ ɔ: ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v
S412	ɔ ɔ: ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v
S410/11	ɔ ɔ: ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v BN
S414	ɔ ɔ: ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v
S430	ɔ ɔ: ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v
S429	ɔ ɔ: ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v ɔ ɔ =v
	Ри_зон ми по_ да_ и же ск_к_те_ ло_н

J005

Ри_ **х** ми по_ да_ и же се^хте_ ах

J002

Ри_ **х** ми по_ да^х се^х ах

J046

Ри_ **х** ми по_ да^х се^х ах

J673

I229,L1709

L1700

ce.d

G

Sn1256 < < ˘ > > > > » ˘, ˘ > > ˘, ˘ >

G

E.γ.II > ˘ ˘ > > > » ˘, ˘ > > ˘, ˘ >

C220 > ˘ < > > > ˘ > ˘, ˘ > ˘

Sn929 > < / > ˘ > » ˘ < < / \ //

o α- να- βαλ-λό- με- νος* φώς ως ι- μά- τι- ον, *

No < < ˘ < < < < < = = = = =

ω Δκ_ Ια_ Η_ ΣΑ_ ΣΕΚΤ_ Τ_ Μ_ ΙΑ_ Κ_ ΡΗ_ Ζ_ Ι_ Ο.

S407 < < < ˘ < < < = = = =

S408 < < = ˘ < < < = = = =

BN < < = ˘ < < < = = = =

S412 < < ˘ < < < = = = =

S410 < < ˘ < < < = = = =

S411 < < ˘ < < < = = = =

S414 < < ˘ < < < = = = =

S430 < < ˘ < < < = = = =

S429 < < ˘ < < < = = = =

ω Δκ_ Α_ Η_ ΣΑ_ ΣΕΚΤ_ Τ_ Μ_ Ε_ ΙΑ_ Κ_ ΡΗ_ Ζ_ Ι_ Ο.

Pomor

J005

J002

J002 ω Δκ_ Α_ Η_ ΣΑ_ ΣΕΚΤ_ Μ_ Ε_ ΙΑ_ Κ_ ΡΗ_ Ζ_ Ι_ Ο.
J002 ω Δκ_ Α_ Η_ ΣΑ_ ΣΕΚ_ Μ_ Ο_ ΙΑ_ Κ_ ΡΗ_ Ζ_ Ι_ Ο.

L1700

J046, I229

ω Δκ_ Α_ ΣΑ_ ΣΕΚ_ Μ_ Ο_ ΙΑ_ Κ_ ΡΗ_ Ζ_ Ι_ Ο.

J673

ω Δκ_ Α_ ΣΑ_ ΣΕΚ_ Μ_ Ο_ ΙΑ_ Κ_ ΡΗ_ Ζ_ Ι_ Ο.

L1709

Muga // Vozhlaska

ω Δκ_ Α_ ΣΑ_ ΣΕΚ_ Μ_ Ο_ ΙΑ_ Κ_ ΡΗ_ Ζ_ Ι_ Ο.

Voznos k.



Sn1257



E.γ.II

C220

Sn929
Tóv Ba- σι- λέ- α τών ου- ρα- νών*

No
ЦА_РА НЕ_БЕ_СЕ_ НА_ А_ ГО.

S407
ЦА_РА НЕ_БЕ_ СЕ_ НА_ А_ ГО.

S408

S430

S410/11/14/29,BN
ЦА_РА НЕ_БЕ_ СЕ_ НА_ ГО. S412



ЦА_РА НЕ_БЕ_ СЕ_ НА_ ГО.



L1709

ЦА_РА НЕ_БЕ_ СЕ_ НА_ ГО.



ЦА_РА НЕ_ БЕ_ НА_ ГО.

Jasnica

Top row: Musical notation (neumes) for E.g.II, C220, Sn929, No, and others.

Middle section: Comparison of neume patterns between different sources (E.g.II, C220, Sn929, No, S407, S408, S412, S410, BN, S411, S414, S430, S429) and their corresponding Russian transcriptions (ХВАЛН, ТЕ, И ПРЕ_БОГ_НО_СИ). The right side shows the same patterns with red markings.

Bottom section: Comparison of neume patterns between Pomor, J005, J046, I229, L1709, and L1700, followed by their corresponding Russian transcriptions (ХВАЛН, ТЕ, И ПРЕ_БОГ_НО_СИ, ТЕ, Е, ГО БО БК_КИ).

Voznos k.



E.γ.II	— —	—	> — —	— —	— —	— —	— —
C220	— —	—	> — —	— —	— —	— —	— —
	Kυ- ρί-	ως	Θε- ο-	τό-	κον*	σέ	ο-
No	Σ =:	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
	Βο_ις_	τη_ νο_ γο_ γο_ ρο_ δη_ ψι_	τα_	ις_ πο_ εκ_ ΔΑ_ ιο_	ψε.		
S407	Χ =:	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
S408	Χ =:	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
S412	* =:	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
BN	Χ =:	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
S410/11	Χ =:	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
S429	Σ =:	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
S430	Σ =:	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
	Βο_ις_	τη_ νο_ γο_ γο_ ρο_ δη_ ψι_	τα_	ις_ πο_ εκ_ ΔΑ_ ιο_	ψε.		

Pomor

J005

J046

Βο_ις_ τη_ νχ_ γο_ γο_ δη_ ψχ_ τα_ ις_ πο_ εκ_ ΔΑ_ ιο_ ψε.

I229

L1700

L1709

Βο_ις_ τη_ νχ_ γο_ γο_ δη_ ψχ_ τα_ ις_ πο_ εκ_ ΔΑ_ ιο_ ψε.

Choma

Βο_ις_ τη_ νχ_ γο_ γο_ δη_ ψχ_ τα_ ις_ πο_ εκ_ ΔΑ_ ιο_ ψε.



Sn1257



E.γ.II

C220

No
S408
BN
S410/12
S411
S414
S429
S430
ΣΠΑ_ΣΕ_ ΝΗ_ ΤΟ_ ΒΟ_ ΙΟ_ ΔΚ_ ΒΗ_ ΖΕ_ ΥΗ_ ΣΤΑ_Α.



ΣΠΑ_ΣΕ_ ΝΗ_ ΤΟ_ ΒΟ_ ΙΟ_ ΔΚ_ ΒΗ_ ΖΕ_ ΥΗ_ ΣΤΑ_Α.



Vozhlaska (Voznos k.)

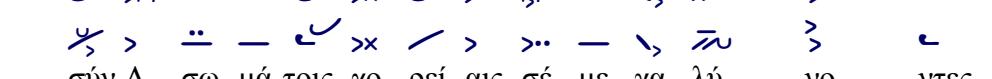
ΣΠΑ_ΣΕ_ Η_ ΤΟ_ ΒΟ_ ΙΟ_ ΔΚ_ ΒΟ_ ΥΗ_ ΣΤΑ_Α.



 Sn1257 ˘ ˘ - / > ö - ˘ ˘ > ˘ >



 E.γ.II ˘ > ˘ - ˘ > ˘ > ˘ > ˘ >



 C220 ˘ > ˘ - ˘ > ˘ > ˘ > ˘ >

var. -μεν.

σὺν Α- σω- μά-τοις χο- ρεί- αις σέ με- γα- λύ- vo- ντες. +

No ˘ ˘ ˘ ˘ \ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ > = = +
 Σὲ ΚΕC_ ΠΛὲ_ Τὲ_ Νὲ_ Η_ ΜΗ_ ΒΟ_ Η_ ΤΑ_ ΚΕ_ ΑΗ_ ΥΑ_ ε_ Μὲ ∙∙

S407 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ =v = = +
 Σὲ ΝΕ_ ΚΕ_ Σὲ_ Νὲ_ Η_ ΜΗ_ ΒΟ_ Η_ ΤΑ_ ΚΕ_ ΑΗ_ ΥΑ_ ε_ Μὲ ∙∙

S408 ˘ ˘ \ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ // +
 S412 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ // = BN

S410/II ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ // +
 S414 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ // +
 S430 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ // +
 S429 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ // +

Σὲ ΝΕ_ ΚΕC_ Νὲ_ ΜΗ_ ΒΟ_ Η_ ΤΑ_ ΚΕ_ ΑΗ_ ΥΑ_ ε_ Μὲ ∙∙



 Pomor



 J005 ΣΗΕ_ ΚΕC_ ΝΗΙ_ ΜΗ_ ΒΟ_ Η_ ΤΑ_ ΚΕ_ ΑΗ_ ΥΑ_ ε_ ΜΟ :



 J046



 I229 ΣΗΕ_ ΚΕC_ ΝΗΙ_ ΜΗ_ ΒΟ_ Η_ ΤΑ_ ΚΕ_ ΑΗ_ ΥΑ_ ε_ ΜΟ :

L1700



 L1709 ΣΗΕ_ ΚΕC_ ΝΗΙ_ ΜΗ_ ΒΟ_ Η_ ΤΑ_ ΚΕ_ ΑΗ_ ΥΑ_ ε_ ο.



 Choma ΣΖ_ ΚΕ_ ΠΛΩ_ ΝΗΙ_ ΜΗ_ ΑΗ_ ΚΗ_ ΤΑ_ ΚΕ_ ΑΗ_ ΥΑ_ ΤΟ_ ιψε.

Voznos k.